

No. 772. INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN WOMEN OF FULL AGE, CONCLUDED AT GENEVA ON 11 OCTOBER 1933, AS AMENDED BY THE PROTOCOL SIGNED AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON 12 NOVEMBER 1947¹

N° 772. CONVENTION INTERNATIONALE RELATIVE À LA RÉPRESSION DE LA TRAITE DES FEMMES MAJEURES, CONCLUE À GENÈVE LE 11 OCTOBRE 1933, SOUS SA FORME AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE SIGNÉ À LAKE SUCCESS, NEW YORK, LE 12 NOVEMBRE 1947¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

16 July 1974

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(With effect from 14 September 1974 subject to the legal consequences that each party might deem necessary to draw from the reservation.)

With the following reservation and declaration:

ADHÉSION

Instrument déposé le :

16 juillet 1974

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Avec effet au 14 septembre 1974, sauf les conséquences juridiques que chaque partie jugerait devoir attacher à la réserve.)

Avec les réserve et déclaration suivantes :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

“Die Deutsche Demokratische Republik betrachtet sich nicht durch die Bestimmungen des Artikels 4 der Konvention in der durch das Protokoll geänderten Fassung gebunden, wonach ein Streitfall über die Auslegung und Anwendung der Konvention, der nicht auf dem Verhandlungswege beigelegt wurde, auf Ersuchen einer der am Streitfall beteiligten Parteien dem Internationalen Gerichtshof zur Entscheidung zu unterbreiten ist, falls sich die Parteien nicht auf einen anderen Weg der Beilegung geeinigt haben. Die Deutsche Demokratische Republik vertritt in bezug auf die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofes die Auffassung, daß in jedem Einzelfall die Zustimmung aller am Streitfall beteiligten Parteien erforderlich ist, um einen bestimmten Streitfall dem Internationalen Gerichtshof zur Entscheidung vorzulegen.”

[TRANSLATION]

The German Democratic Republic does not consider itself bound by the provisions of article 4 of the Convention as amended by the Protocol, according to which disputes relating to the interpretation or application of the Convention which have not been settled through negotiation, shall at the request of any one of the parties to the dispute be referred to the International Court of Justice for decision, unless the

[TRADUCTION]

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 4 de la Convention telle que modifiée par le Protocole, selon lesquelles, s'il s'élève entre les Parties à la Convention un différend quelconque relatif à son interprétation ou à son application et si ce différend ne peut être réglé par d'autres moyens, il sera, à la demande de l'une des Parties au différend, soumis à la

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 53, p. 49; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 8 as well as annex A in volume 856.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 53, p. 49; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 8, ainsi que l'annexe A du volume 856.

parties have not agreed on another way of adjustment. With regard to the competence of the International Court of Justice the German Democratic Republic takes the view that in every single case the consent of all the parties to the dispute shall be necessary to submit a particular dispute to the International Court of Justice for decision.

Cour internationale de Justice. La République démocratique allemande est d'avis, en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice, que dans chaque cas l'assentiment de toutes les Parties au différend est nécessaire pour qu'une affaire puisse être portée devant la Cour internationale de Justice pour décision.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

“Die Deutsche Demokratische Republik läßt sich in ihrer Haltung zu Artikel 1 der Konvention, soweit er die Anwendung der Konvention auf Kolonialgebiete und andere abhängige Territorien betrifft, von den Festlegungen der Deklaration der Vereinten Nationen über die Gewährung der Unabhängigkeit an die kolonialen Länder und Völker (Res. Nr. 1514 (XV) vom 14. Dezember 1960) leiten, welche die Notwendigkeit einer schnellen und bedingungslosen Beendigung des Kolonialismus in allen seinen Formen und Äußerungen proklamieren.”

[TRANSLATION]

The German Democratic Republic, in its attitude towards article 1 of the Convention, in so far as it concerns the application of the Convention to colonial and other dependent territories, is guided by the stipulations of the United Nations Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples (Res. 1514 (XV) of 14 December 1960),¹ which sets forth the need for an early and unconditional elimination of colonialism in all its forms and manifestations.

Registered ex officio on 16 July 1974.

[TRADUCTION]

L'attitude de la République démocratique allemande à l'égard de l'article premier de la Convention, dans la mesure où les dispositions de cet article concernent l'application de la Convention à des territoires coloniaux ou à d'autres territoires dépendants, est déterminée par les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960¹], lesquelles proclament la nécessité d'une élimination rapide et inconditionnelle du colonialisme sous toutes ses formes et manifestations.

Enregistré d'office le 16 juillet 1974.

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session, Supplement No. 16 (A/4684)*, p. 66.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session, Supplément n° 16 (A/4684)*, p. 70.